

U XI JIN FU REN ZHUAN



普希金 夫人传

(苏联) 伊·奥布多夫斯卡娅 著
米·杰缅季耶夫
孙越 贾放 秋原 敬敏 译

● 团结出版社 ●

普希金夫人传

〔苏联〕 伊·奥布多夫斯卡娅 著
米·杰缅季耶夫

孙越 贾放
秋原 敬敏 合译

团结出版社

Наталья Николаевна
Пушкина

普希金夫人传

(苏联) 伊·奥布多夫斯卡娅 著
米·杰缅季耶夫
孙越 贾放 秋原 敬敏 译

团结出版社

普希金夫人传

〔苏联〕伊·奥布多夫斯卡娅 著
米·杰缅季耶夫

孙越 贾放 合译
秋原 敬敏

*

团结出版社出版
(北京东皇城根南街 84 号)
北京新丰印刷厂印刷
新华书店北京发行所发行
1991 年 11 月 (大 32 开) 第一版
1991 年 11 月第一次印刷
字数: 250 千字 印张: 12
印数: 6000
ISBN7-80061-532-4/K·64
定价: 5.90 元 (平)

作 者 的 话

与普希金这个名字以及与普希金生活和创作相关的一切，总是唤起人们莫大的兴趣，不仅普希金研究专家们是这样，广大的读者们亦如此。多年间涉及普希金生平的新材料点点滴滴地积累着。学者们在研究伟大诗人创作遗产的工作中仔细地推敲着诗人大量手稿中的每一份草稿，每一行字句。关系到诗人生平的一切都引人注目。普希金在论伏尔泰的文章中曾写道：“我们好奇地琢磨亲笔手迹，尽管它们并不是别的什么东西，只不过是支出簿上的一页纸，或是为付缝纫工钱给裁缝打的便条。”

信件则具有更大的意义，它们是已做古之人生活的常新的见证，它们鲜明地描画出这些人的思想、情感、渴望和期待。

娜塔丽娅·尼古拉耶夫娜写给普希金的信件没有保存下来（我们很希望能找到，但一无所获）。但我们发现了她当诗人在世时以及诗人死后写给哥哥德米特里·尼古拉耶维奇·冈察洛夫的信。与普希金的信结合起来看，这是一份珍贵的史料，这使我们有可能了解到，普希金与他妻子是如何心心相印。由“苏维埃俄罗斯”出版社出版的拙著《在普希金周围》、《普希金死后》和《普希金在雅罗勃里茨》（1975——1978，1980，1982年）引起了读者们的极大关注并很快被一抢而光。

经过论证的娜·尼·普希金娜及其亲友的数百封信件足以创造出伟大诗人妻子的崭新形象，驳斥至今在普希金研究界仍很有市场的恶语诽谤，它们由于许多学者把以往的不确凿史料和同时

代人的偏颇“证明”作为根据而得以立足。这与П. Е. 舍格列夫那本有名的著作《决斗与普希金之死》尤其有关，此书多年以来是作为评价娜·尼·普希金娜的基本依据的。作者许多论据的不足信今天已经被证实。

娜塔丽娅·尼古拉耶芙娜写给她第二个丈夫彼得·彼得罗维奇·兰斯科依的信件有着不可低估的意义。这些信在我们面前揭示出一个把毕生献给了儿女——首先是普希金的子女——教育的动人的少妇形象。这一点在她的信中是如此鲜明，如此令人信服地反映出来。她在经历了可怕的悲剧之后，把对普希金的怀念永远深深地留在了心底。对普希金的爱情于她是神圣而不可复得的。

我们收到了许多谈及我们几本著作的读者来信。М. П. 阿列克谢耶夫院士写道，他为《在普希金周围》一书的问世而感到高兴，他“怀着深为欣慰和感激的心情”读了这本书。老一辈作家Н. П. 斯米尔诺夫指出：“……两位作者成功地描绘出了真实的、作为一家之主的普希金和真实的娜塔丽娅·尼古拉耶芙娜，这或许是首创。”Н. А. 拉耶夫斯基则强调说，使他尤为感兴趣的是关于普希金妻子的新史料，“从少年时代起就根深蒂固地形成的关于诗人妻子的失真形象，可以说是永远铲除了。”普希金忘我地、深情地爱着妻子直至生命的最后一刻，并在临终时嘱咐继承人们向舆论界证明妻子无罪。本书便是专为完成这个任务而作。

在这本书里我们从旧著《在普希金周围》和《普希金死后》中援引了若干涉及到娜塔丽娅·尼古拉耶芙娜的材料。娜塔丽娅·尼古拉耶芙娜的信件在这里融入了叙述本文之中。确凿的记述广泛地涉及了娜塔莎·冈察罗娃的童年，她的家庭，普希金的求婚，他们共同生活的最初几年等等。从普希金致妻子信件中选用的信和摘录片断显然远远多于上述两本书。这些材料与娜塔丽娅·尼古拉耶芙娜写给亲友们的信件互相印证并在许多地方互为补充。

此书适合于广泛的读者群。加强所记述事件必然连续性的主导思想决定了这本书的结构是编年体。

所有信件的原文都是法语，由 И. М. 奥勃多夫斯卡娅译出。原文是时而还有俄国式的语句和词汇，它们原封不动地保留下来，以求使这些信件保持自己的色彩和真实性。

为找寻我们文献工作所必需的材料，20 多年以来我们在国家档案馆研究了大量档案，以及往往完全被人遗忘的陈年文献史料。

我们谨向所有协助了我们的工作，以及为我们获得档案材料、图片、各种证明文件提供了大量必不可少的宝贵援助的单位表示深挚的谢意，它们是：中央国家古代证件档案馆，苏联科学院俄罗斯文学研究所（普希金之家），亚·谢·普希金国家博物馆（莫斯科），亚·谢·普希金全苏博物馆（列宁格勒），中央国家文学艺术档案馆，基洛夫市档案馆，斯洛伐克民族博物馆（布拉提斯拉伐市），对协助过我们工作的个人也在此一并致谢。

题 记

与回忆录相比，书信中的事件更为血肉丰满，这就是说，往事本身象它发生时那样，原封不动，万古常新地保留着它的本来面目。

——赫尔岑

目 录

主要人物表

作者的话

题记

第一部 和普希金在一起

冈察洛夫一家 娜塔莎的童年.....	(3)
遇见了普希金 出嫁	(25)
皇村 彼得堡	(50)
久别	(78)
波洛特尼亚内工厂的夏天.....	(100)
冈察洛娃姐妹在彼得堡.....	(124)
家务事.....	(142)
最后一年.....	(165)
普希金死亡事件始末.....	(190)

第二部 普希金死后

远离彼得堡.....	(233)
重返彼得堡.....	(249)

在米海洛夫斯科耶村.....	(267)
艰难岁月.....	(286)
第二次结婚.....	(311)
娜塔丽娅·尼古拉耶芙娜和孩子们.....	(321)
社交界的会面.....	(342)
最后年代的信.....	(357)

第 一 部

和普希金在一起

冈察洛夫一家

娜塔莎的童年

在 离坦波夫城三十多俄里，卡里昂河与茨纳河的汇合处，曾经有一座大庄园。它的主人是一家姓扎格里亚什斯基的贵族。那是娜塔丽娅·伊万诺芙娜·冈察洛娃娘家的近亲。这个庄园曾是坦波夫一带贵族们的娱乐场所。古老的公园里有一座豪华的建筑。1812年8月27日娜塔莎·冈察洛娃就在这里出世，并在本地的兹那绵教堂受过洗礼。日后，她成了俄国的伟大诗人亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金之妻。

战争迫使冈察洛夫一家背井离乡移居到卡卢加省，在卡里昂寻找避难之处。当时一家之主尼古拉·阿法纳西耶维奇·冈察洛夫在卡卢加省省长手下当差。正如他自己所说，他侥幸“没上战场”，却到了坦波夫省。下面是他于1812年8月30日写给一位不知名人士的信。

“欧洲政治风云的突变和国内战争的白热化终于把我一家搞得一败涂地。如果您亲眼见到这一切，您就会完全明白我们为什么到了精神崩溃的边缘。战争的狂风暴雨席卷了我可爱的家乡。我忧心忡忡，只想到解救临盆的妻子和遭受疾病折磨的婴儿脱离十恶不赦的虎口。

为了更安全起见，我让我的亲人们到我内地扎格里亚什斯基

的庄上——卡列扬村去避难。他们从8月19日起就一直呆在那里。我在卡卢加省长手下当差，官差要求我必须忠于职守，也强迫我违心地抛掉了我的工厂。当然，否则我也逃脱不了上战场的噩运。当官的在这种混乱局面下不可能获准去休息，也严禁离开城里，只有在紧急关头传命省长撤退时，才能同地方机关一起逃离。由于特殊的使命，我被饶幸先放走，现在得以在卡列扬村同家人团聚。我们也许在这儿等死，也许能得救。上天保佑，活着的人当中还有一个像你这样同我们心连心的忠实朋友。所有谨慎行为的人都去了坦波夫省或直接去了坦波夫城。卡卫林省长本人也把自己的孩子送到了坦波夫城。因为迄今为止远离俄罗斯中心的地带还是很安全的。

行程是这样的：从卡卢加经土拉、巴格罗茨克、卡兹洛夫、安布尔，最后到达坦波夫。兹那绵和卡列扬村是个四通八达的地方。

你至死不渝的忠实朋友

H. 冈察洛夫”

可以设想，如果尼古拉·阿法纳西耶维奇真的受命护送省长家人去坦波夫的话（顺便说一下，扎格里亚什斯基在那儿有房子），他一定会利用这一机会把自己的亲戚、妻子和孩子们疏散走的。

这就是娜塔丽娅·尼古拉耶芙娜·普希金娜的双亲——名扬四海的尼古拉·阿法纳西耶维奇和娜塔丽娅·冈察洛娃。让我们来认识一下他们和他们的祖先吧。

冈察洛夫的家族史是同古老的俄罗斯城市——卡卢加紧密相连的。远在十七世纪末叶卡卢加的商贾中有两个被称作“陶器匠”的人，那就是伊万·捷缅季耶维奇·冈察洛夫和他的儿子阿布拉姆·伊万诺维奇。他们开了一个小陶器店，也就由此出了名。

这两个陶器匠的后代叫阿法纳西·阿布拉莫维奇·冈察洛夫。他积攒了一大笔家产。在离卡卢加不远的苏霍德列夫河畔，他开了一个亚麻厂和一个造纸厂。当时缔造俄国舰队的彼得一世厚待于冈察洛夫，经常与他有书信往来，并替他从国外派来了技师。冈察洛夫洞察到市场行情，扩大了自己的企业。他的工厂生产的帆布不仅在本国销路很广，而且还畅销海外。据说当时英国船舶用的都是“冈察洛夫帆”。尤其在战争中他赚了一大笔钱。照阿法纳西·阿布拉莫维奇本人的话说，他那儿下过三场“金雨”。就这样，在1756—1763年间英法为争夺加拿大而进行的战争中，以及后来部分英国人移民美洲时他发了横财。冈察洛夫又利用这大笔积蓄去经营纸张生意。他的工厂生产的纸张在俄国是颇有名气的。连同那些工厂一起，他共有七十五处世袭领地，也就是地产。冈察洛夫当时拥有三亿五千万卢布。在卡卢加地志博物馆里至今还保存着阿法纳西·阿布拉莫维奇的肖像。一位不知名的画家凭想像为他画了一幅上了岁数时的肖像。他手拿彼得一世写给他的一迭亲笔信。这些信件是他的骄傲。

彼得一世死后，伊丽莎白继续做冈察洛夫的庇护人，封他八级文官，并赐予世袭贵族的权利。到1789年叶卡捷琳娜二世又颁布专令强化了这种权利。这时的世袭贵族权已传到了阿法纳西·阿布拉莫维奇的孙子，也就是娜塔丽娅·尼古拉耶芙娜·普希金娜的爷爷那一辈。

有远见的阿法纳西·阿布拉莫维奇在垂暮之年并不指望后代能保存下这笔财富。他决定把亚麻厂、造纸厂连同世袭领地一起变为长子继承的不动产。这笔财产可以转给同族中为长的子孙后代，但是不能独占也不能变卖。1778年这种规定被公诸于世。阿法纳西·阿布拉莫维奇又定下了有关遗嘱。亚麻厂给了他的长子-尼古拉·阿法纳西耶维奇，后来又传给了他的孙子阿法纳西·尼

古拉耶维奇·冈察洛夫（1760—1832）。

“天才的”阿法纳西·阿布拉莫维奇一生的心血都倾注在兴建家业上，而他的孙子阿法纳西·尼古拉耶维奇却是个败家的“天才”。他不仅倾家荡产，死后还欠下了一亿五千万卢布的债款。

祖辈建造的亚麻厂外观并不豪华，厂房只向上加盖了一层，内部装修得还算完美。在冈察洛夫家族的档案馆里仍保存着全部家俱、器皿和其它物品的清单。其中提到的有镶嵌花纹的青铜家俱、威尼斯瓷枝形吊灯、珍贵的茶具、刻有阿法纳西·尼古拉耶维奇名字第一个字母的、世代相传的银器等等。今日在卡卢加博物馆里还可见到昔日亚麻厂里不大的全套设备。

公园扩大了。一个个山洞、凉亭、雕象把公园里的林荫小道装点得更加美丽。栽培菠萝的温室也排列成行。驯养着良种马的马场里设有一个大练马场，四周的围墙上挂满了画着剽悍大马的圆框，另一侧，观众看台排成一行。那里定期举行赛马节，展示驯马师们驯出的精良好马。有些驯马师是阿法纳西·尼古拉耶维奇从国外请来的。亚历山大一世赴莫斯科举行加冕典礼时，冈察洛夫曾赠送他一匹高头大马。

大宴会或各类庆典接连不断，有时一个多月就举行一次。家中有近三百多仆人。冬天冈察洛夫全家住在莫斯科，终日灯红酒绿。阿法纳西·尼古拉耶维奇娶普希金娜为妻（1765—1835）。他们只有一子，取名尼古拉。孩子没让父母失望。他天才超群，琴棋书画无所不能，还写得一手好诗。尼古拉·阿法纳西耶维奇受到了良好的教育，精通德、英、法三门语言。在他的法语家庭教师中有一个名叫布德里的，是马拉特的亲弟弟，以后成了普希金的母校——皇村高等政法学校的法语语言科学教授。不言而喻，尼古拉·阿法纳西耶维奇的俄语也是非常精通的。后来他在给儿子写信时通常用的是俄语或法语，间或也用英语。

皆因尼古拉·阿法纳西耶维奇是个独子，所以父亲便在朋友中找了一个姓 A. П. 布捷涅夫的人的儿子和自己的儿子伴读。布捷涅夫曾在自己的回忆录中提到过阿法纳西·尼古拉耶维奇，说他“小的时候是一个惹人喜爱、性格温和的孩子。长大以后仪表堂堂、活泼、好客”。布捷涅夫还提到了他对音乐的爱好。“为了勉励小冈察洛夫早已显露出的音乐才能，我们那里每周都举行一次音乐会。由莫斯科的优秀音乐家演奏四部合奏曲。他是一个出色的音乐家”。M. 马卡洛夫在自己的回忆录中也曾提到过他是一个优秀的提琴家。

综上所述，尼古拉·阿法纳西耶维奇是个才子。而娜塔丽娅·尼古拉耶芙娜也毫无疑问地继承了其父的不寻常的魅力、善良、富有同情感和文学修养。难怪尼古拉·阿法纳西耶维奇对这个女儿如此偏爱。1804年尼古拉·冈察洛夫被派往彼得堡在外交部委员会任职。这个才华横溢、造诣高深的年轻人从此步入上流社会。在那里他与贵族少女娜塔丽娅·伊万诺芙娜·扎格里亚什斯卡娅相遇，并爱上了她。

娜塔丽娅·伊万诺芙娜（1785—1848）出身于姓扎格里亚什斯基的古老的贵族家庭。其父伊凡·亚历山德洛维奇·扎格里亚日斯基同亚历山大·斯捷潘诺维奇·阿列克塞耶娃结了婚，生了一个儿子，名叫亚历山大·伊凡诺维奇和两个女儿。一个取名索菲娅·伊凡诺芙娜，出嫁后做了捷·梅斯特伯爵夫人；另一个女儿叫叶卡捷琳娜·伊凡诺芙娜，后来作了皇宫的女官。她在普希金家族中起到过非凡的作用。

伊凡·亚历山德洛维奇是个出色的军官。他在彼得堡近卫军中服役，曾以自己的“放荡无羁”而出名。一天，当他的军团驻扎在捷尔普特时，他爱上了漂亮的男爵夫人波塞，偷偷同她结了婚，并带着怀孕的波塞私奔到亚罗波列茨。